

Morphosyntactic Tagging with Pre-trained Language Models for Arabic and its Dialects

Anonymous ACL submission

Abstract

We present state-of-the-art results on morphosyntactic tagging across different varieties of Arabic using fine-tuned pre-trained transformer language models. Our models consistently outperform existing systems in Modern Standard Arabic and all the Arabic dialects we study, achieving 2.6% absolute improvement over the previous state-of-the-art in Modern Standard Arabic, 2.8% in Gulf, 1.6% in Egyptian, and 8.3% in Levantine. We explore different training setups for fine-tuning pre-trained transformer language models, including training data size, the use of external linguistic resources, and the use of annotated data from other dialects in a low-resource scenario. Our results show that strategic fine-tuning using datasets from other high-resource dialects is beneficial for a low-resource dialect. Additionally, we show that high-quality morphological analyzers as external linguistic resources are beneficial especially in low-resource settings.

1 Introduction

Fine-tuning pre-trained language models like BERT (Devlin et al., 2019) have achieved great success in a wide variety of natural language processing (NLP) tasks, e.g. sentiment analysis (Abu Farha et al., 2021), question answering (Antoun et al., 2020), and named entity recognition (Ghaddar et al., 2022), and dialect identification (Abdelali et al., 2021). Pre-trained LMs have also been used for enabling technologies such as part-of-speech (POS) tagging (Lan et al., 2020; Khalifa et al., 2021; Inoue et al., 2021), to produce features for downstream processes. Previous POS tagging results using pre-trained LMs focused on core POS tagsets; however, it is still not clear how these models perform on the full morphosyntactic tagging task of very morphologically rich languages, where the size of the full tagset can be in the thousands. One such language is Arabic, where lemmas inflect to a large number of forms through different

combinations of morphological features and cliticization. Additionally, Arabic orthography omits the vast majority of its optional diacritical marks which increases morphosyntactic ambiguity.

A third challenge for Arabic is its numerous variants. Modern Standard Arabic (MSA) is the primarily written variety used in formal settings. Dialectal Arabic (DA), by contrast, is the primarily spoken unstandardized variant. MSA and different DAs, e.g., Gulf (GLF), Egyptian (EGY), and Levantine (LEV), vary in terms of their grammar and lexicon to the point of impeding usability cross-dialectally (Habash et al., 2012). Furthermore, these variants differ in the degree of data availability: MSA is the highest resourced variant, followed by GLF and EGY, and then LEV.

In this paper, we explore different training setups for fine-tuning Arabic pre-trained language models in the complex morphosyntactic tagging task for four Arabic variants (MSA, GLF, EGY, and LEV) under controlled experimental settings.

We aim to answer the following questions:

- How does the size of the fine-tuning data affect the performance?
- What kind of tagset scheme is suitable for modeling morphosyntactic features?
- Is there any additional value of using external linguistic resources?
- How can we make use of annotated data in other dialects to improve performance in a low-resourced dialect?

Our system¹ achieves state-of-the-art (SOTA) performance in full morphosyntactic tagging accuracy in all the variants we study, resulting in 2.6% absolute improvement over previous SOTA in MSA, 2.8% in GLF, 1.6% in EGY, and 8.3% in LEV.

¹We will make our models and data publicly available.

	diac	lex	gloss	pos	prc3	prc2	prc1	prc0	per	gen	num	asp	vox	mod	stt	cas	enc0	Variant
(a)	حَفِيدَكَ	<i>Hafiydaka</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	a	2ms_poss	MSA
(b)	حَفِيدِكَ	<i>Hafiydaki</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	a	2fs_poss	MSA
(c)	حَفِيدُكَ	<i>Hafiyduka</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	n	2ms_poss	MSA
(d)	حَفِيدُكِ	<i>Hafiyduki</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	n	2fs_poss	MSA
(e)	حَفِيدِكِ	<i>Hafiydika</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	g	2ms_poss	MSA
(f)	حَفِيدِكِي	<i>Hafiydiki</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	g	2fs_poss	MSA
(g)	حَفِيدِكَ	<i>Hafiydik</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	-	2ms_poss	GLF
(h)	حَفِيدِكَ	<i>Hafiydak</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	-	2ms_poss	EGY,LEV
(i)	حَفِيدِكَ	<i>Hafiydik</i>	حَفِيدَ <i>Hafiyd</i>	grandchild	noun	-	-	-	-	m	s	-	-	-	c	-	2fs_poss	EGY,LEV
(j)	حَفِيدَكَ	<i>Hafiydak</i>	فَادَ <i>fAd</i>	benefit	verb	-	-	-	fut	1	-	s	i	-	-	-	2ms_dobj	EGY,LEV
(k)	حَفِيدِكَ	<i>Hafiydik</i>	فَادَ <i>fAd</i>	benefit	verb	-	-	-	fut	1	-	s	i	-	-	-	2fs_dobj	EGY,LEV

Table 1: This is an example of multiple readings of the word حَفِيدَكَ *Hfydk* in the different variants of Arabic. The table also shows the full range of morphological features: part-of-speech (**pos**), aspect (**asp**), mood (**mod**), voice (**vox**), person (**per**), gender (**gen**), number (**num**), case (**cas**), state (**stt**) and clitics: proclitics (**prc3**, **prc2**, **prc1**, **prc0**) and enclitic (**enc0**). In addition to the lemma (**lex**), fully diacritized form (**diac**), and English gloss (**gloss**).

2 Arabic Language and Resources

2.1 Arabic and its Dialects

MSA is the primarily written form of Arabic used in official media communications, official documents, news, and education. In contrast, the primarily spoken varieties of Arabic are its dialects. Arabic dialects vary among themselves and can be categorized at different levels of regional classifications (Salameh et al., 2018). They are also different from MSA in most linguistic aspects (namely phonology, morphology, and syntax). Moreover, dialects have no official status despite being widely used in different means of daily communication – spoken as well as increasingly written on social media. In this work we focus on MSA, Gulf Arabic (GLF), Egyptian Arabic (EGY), and Levantine Arabic (LEV).

2.2 Orthography

In this paper, we focus on Arabic written in Arabic script for MSA and DA. An important feature of Arabic orthography is the omission of diacritical marks which are mostly used to indicate short vowels and consonantal doubling. This omission introduces ambiguity to the text, e.g., the word ktb^2 could mean ‘to write’ (*katab*) or ‘books’ (*kutub*) among other readings.

Unlike MSA, Arabic dialects have no official standard orthography. Depending on the writer, words are sometimes spelled phonetically or closer to an MSA spelling through cognates or a mix of both. It has been found that in extreme cases a word

²Arabic transliteration is presented in the HSB scheme (Habash et al., 2007).

can have more than 20 different spellings (Habash et al., 2018). This results in highly inconsistent and sparse datasets and models. The Conventional Orthography for Dialectal Arabic (CODA) (Habash et al., 2018) has been proposed and used in manual annotations of many datasets including some of those used in this paper. Ideally, the process of morphological disambiguation should take raw text as input, as this is more authentic than conventionalized spelling. We follow this principle for EGY and LEV where analyses are paired with the raw text. However, the GLF dataset analyses are linked to the CODA version only, since orthographic conventionalization was applied as an independent step during manual data annotations and there are no simple direct mappings between the raw text and the analyses (Khalifa et al., 2018).

2.3 Morphology

Arabic is a morphologically rich language where a single lemma inflects to a large number of forms through different combinations of morphological features (gender, number, person, case, state, mood, voice, aspect) and cliticization (prepositions, conjunctions, determiners, pronominal objects, and possessives). As some of the morphological features are primarily expressed with optional diacritical marks, orthographic ambiguity results in different morphological analyses, e.g., MSA can have up to 12 analyses per word (out-of-context) on average (Pasha et al., 2014). MSA and DA differ in the degree of morphological complexity, for example, MSA retains nominal case and verbal mood features; but these are absent in DA. On the other hand, many dialects take more clitics than MSA, e.g., the

Variant	Resource	Size	Orthography	Analyzer
MSA	PATB	629k	Standard	Manual
GLF	Gumar	202k	CODA	Automatic
EGY	ARZTB	175k	Spontaneous	Manual
LEV	Curras	57k	Spontaneous	Automatic

Table 2: An overview of the current status of the data and morphological analyzers used in this work.

144 $mA+ +\check{s}$ negation circumclitic structure
145 found in EGY and not MSA (Habash et al., 2012).

146 Table 1 shows different possible readings for the
147 word حفيدك *Hfydk* among MSA, EGY, GLF, and
148 LEV. Rows (a) to (i) are different inflections for
149 case or possessive pronouns or both of the lemma
150 حفيد *Hafiyd* ‘grandchild’ for all variants. Rows (j)
151 and (k) show different readings that are inflections
152 of the verb lemma فاد *fAd* ‘to benefit’, the inflec-
153 tions are for different object pronouns. Note that
154 even between the different POS inflections words
155 can sound and look exactly the same, this shows the
156 degree of morphological complexity and ambiguity
157 in Arabic and its dialects.

2.4 Resources

158 In this work, we use datasets that have been
159 fully annotated for morphological features and
160 cliticization among other lexical features such as
161 lemmas. We use the Penn Arabic Treebank for
162 MSA (Maamouri et al., 2004), ARZTB (Maamouri
163 et al., 2012) for EGY, the Gumar corpus (Khalifa
164 et al., 2018) for GLF, and the Curras corpus (Jarrar
165 et al., 2014) for LEV. We also use morphological
166 analyzers that provides out-of-context analyses for
167 a given word, those analyzers provide the same
168 set of features that are seen in the annotated data.
169 For MSA we use the SAMA database (Graff et al.,
170 2009), and for EGY we use CALIMA (Habash
171 et al., 2012). Both GLF and LEV do not have mor-
172 phological analyzers, instead we use automatically
173 generated analyzers from their training data using
174 paradigm completion as described in Eskander et al.
175 (2013, 2016) and Khalifa et al. (2020). The qual-
176 ity and coverage of analyzers in general can differ
177 depending on how they were created. Manually
178 created analyzers (MSA and EGY in this work)
179 tend to have a better quality and lexical coverage
180 over automatically created ones (GLF and LEV in
181 this work). The quality of automatically generated
182 analyzers are also highly dependent on the quality
183 and size of the training data used to create them.

184 Table 2 shows the overall state of the resources

186 for each dialect studied in this work. In terms of
187 the size of fully annotated corpora in tokens, MSA
188 is approximately three times larger than GLF and
189 EGY and 11 times larger than LEV. Both MSA and
190 GLF have consistent orthography whereas EGY
191 and LEV are more noisy. When it comes to exter-
192 nal morphological analyzers, only MSA and EGY
193 have manually created and checked morphological
194 analyzers, while both GLF and LEV have analyz-
195 ers created automatically. This contrast of resource
196 availability allows us to study how challenging the
197 morphosyntactic tagging task can be in different
198 real world situations.

3 Related Work

199 Arabic morphological modeling proved to be use-
200 ful in a number of downstream NLP tasks such
201 as machine translation (Sadat and Habash, 2006;
202 El Kholy and Habash, 2012) speech synthesis (Ha-
203 labi, 2016), dependency parsing (Marton et al.,
204 2013), sentiment analysis (Baly et al., 2017), and
205 gender reinflection (Alhafni et al., 2020). We ex-
206 pect all of these applications and others to benefit
207 from improvements in morphosyntactic tagging.

208 There have been multiple approaches to morpho-
209 logical modeling for Arabic. Those approaches dif-
210 fer depending on the target tagset (POS vs full mor-
211 phology) and the availability of linguistic resources.
212 When it comes to MSA and DA full morphological
213 tagging, MADAMIRA (Pasha et al., 2014), trained
214 separate SVM taggers for each morphological fea-
215 ture (including cliticization) and selected the most
216 probable answer provided by an external morpho-
217 logical analyzer all in one step for both MSA and
218 EGY. AMIRA (Diab et al., 2004) on the other hand
219 used a cascading approach where it performed POS
220 tagging after automatically segmenting the text.

221 A more recent similar approach to MADAMIRA
222 was introduced by Zalmout and Habash (2017) but
223 using a neural architecture instead. Inoue et al.
224 (2017) presented a multitask neural architecture
225 that jointly models individual morphological fea-
226 tures for MSA. Zalmout and Habash (2019) ex-
227 tended Zalmout and Habash (2017)’s work using
228 multitask learning and adversarial training for full
229 morphological tagging in MSA and EGY. Simi-
230 larly, Zalmout and Habash (2020) proposed an
231 approach where they jointly model lemmas, dia-
232 critized forms, and morphosyntactic features, pro-
233 viding the current state-of-the-art in MSA. The
234 same approach was used in Khalifa et al. (2020),
235

where they focused on the effect of the size of the data and the available linguistic resources and the impact on the overall performance on morphosyntactic tagging for GLF. Zalmout (2020) provides the current state-of-the-art performance in LEV by extending Khalifa et al. (2020)’s work to LEV.

Another line of research that works with DA includes Darwish et al. (2018), where they presented a multi-dialectal CRF POS tagger, using a small set of 350 manually annotated tweets for each of EGY, GLF, LEV, and Maghrebi Arabic (Samih et al., 2017). We do not evaluate on their data because their task is defined as shallow morpheme segmentation and tagging; this is quite different from, and not easily mappable to, our task, where we disambiguate morphosyntactic features of the whole word without identifying its morpheme segments. Additionally, their tagset includes social media specific tags, such as HASH, EMOT, and MENTION, which are not in any of the large standard dataset and analyzers we study in this paper.

Pre-trained LM-based efforts in Arabic morphosyntactic tagging are relatively limited and either assume gold segmentation or only produce core POS tags. Kondratyuk (2019) leveraged the multilingual BERT model with additional word-level and character-level LSTM layers for lemmatization and morphological tagging, assuming gold segmentation. They reported the results for the SIGMORPHON 2019 Shared Task (McCarthy et al., 2019), which includes MSA. Inoue et al. (2021) reported POS tagging results in MSA, GLF, and EGY using BERT models pre-trained on Arabic text with various pre-training configurations. They do not assume pre-segmentation of the text, however, they only consider the core POS tag, rather than the fully specified morphosyntactic tag. Khalifa et al. (2021) proposed a self-training approach for core POS tagging where they iteratively improve the model by incorporating the predicted examples into the training set used for fine-tuning.

In this paper, we work with full morphosyntactic modeling on unsegmented text in four different variants of Arabic: MSA, GLF, EGY, and LEV. Furthermore, we explore the behavior of the pre-trained LM with respect to fine-tuning data size under different training setups. Given the available resources, we recognize our results’ limitations in terms of applicability to different genres and styles, as well as noisy social media text and Roman script Arabic text (Darwish, 2014).

4 Methodology

4.1 Morphosyntactic Tagging with Pre-trained LMs

To obtain a fully specified morphosyntactic tag sequence, we build a classifier for each morphosyntactic feature independently, inspired by MADAMIRA. Unlike MADAMIRA where they use an SVM classifier, we use two pre-trained LM based classifiers: CAMELBERT-Mix for DA and CAMELBERT-MSA for MSA (Inoue et al., 2021). In selecting these pre-trained language models, we considered the results from Inoue et al. (2021) who showed that CAMELBERT-Mix, their largest Arabic BERT model by training data size, gives the best results on DA tasks. CAMELBERT-MSA, which outperforms CAMELBERT-Mix on MSA tasks, is only second to AraBERT (Antoun et al., 2020), but since it was created under the same setting as CAMELBERT-Mix, it minimizes experimental variations in our study.³ Following the work of Devlin et al. (2019), fine-tuning the CAMELBERT models is done by appending a linear layer on top of its architecture. We use the representation of the first sub-token as an input to the linear layer.

4.2 Factored and Unfactored Tagset

One of the challenges of morphosyntactic tagging is the large size of the full tagset due to morphological complexity of the language, where a complete single tag is a concatenation of all the morphosyntactic features. For example, MSA and EGY data have approximately 2,000 unique complete tags in the training data, whereas GLF and LEV have around 1,400 and 1,000 tags, respectively. These are not the full tagsets as there are many feature combinations that are not seen in the data.

MADAMIRA’s basic approach is to use a factored feature tagset that comprises multiple tags, each representing a corresponding morphosyntactic category.⁴ This approach remedies the issue of the large tagset size by dividing it into multiple sub-tagsets of small sizes, however, it may produce inconsistent tag combinations.

Alternatively, one can combine the individual tags into a single tag. This approach has the advantage of guaranteeing consistency of morphosyntac-

³We leave engineering optimization using other pre-trained language models to future work.

⁴For example, the tagset for MSA comprises POS (34 tags), per (4), gen (3), num (5), asp (4), vox (4), mod (5), stt (5), cas (5), prc3 (3), prc2 (9), prc1 (17), prc0 (7), enc0 (48).

332 tic feature combination. However, it may not be
 333 optimal in terms of tag coverage due to the large
 334 number of unseen tags in the test data in addition
 335 to the large space of classes.

336 To determine which approach is most suitable
 337 for modeling, we build morphosyntactic taggers
 338 with both the factored tagset and the unfactored
 339 tagset for each variant. Additionally, we explore
 340 the effect of the training data size for both settings.

341 4.3 Retagging via Morphological Analyzers

342 In previous efforts (Zalmout and Habash, 2017;
 343 Khalifa et al., 2020), it has been shown that lexi-
 344 cal resources such as morphological analyzers can
 345 boost the performance of morphosyntactic tagging
 346 through in-context ranking of out-of-context an-
 347 swers provided by the analyzer.

In this work, we follow their approach, where we
 use the morphological analyzers as a later step after
 tagging with the fine-tuned pre-trained model. We
 use the analyzers described in Section 2.4 to pro-
 vide out-of-context analyses. For each word, the
 analyzer may provide more than one answer.⁵ The
 analyses are then ranked based on the unweighted
 sum of successful matches between the values of
 the predictions from the individual taggers and
 those provided by the analyzer. To break ties during
 the ranking, we take the sum of the probability of
 the *unfactored* feature tag and the probability of all
 the individual tags happening together as follows:

$$\frac{1}{2}P(t_{unfactored}) + \frac{1}{2} \prod_{m \in M} P(t_m) \quad (1)$$

348 where t is the tag for the feature m and M is the
 349 set of morphosyntactic features. The probabilities
 350 are obtained through unigram models based on the
 351 respective training data split.

352 4.4 Merged and Continued Training

353 Morphosyntactic modeling for DA is especially
 354 challenging because of data scarcity. Among the
 355 datasets that we use, LEV is the least resourced
 356 variant, having 11 times less training data than
 357 MSA. Therefore, we want to investigate an opti-
 358 mal approach to utilize data from other variants to
 359 improve upon the performance of morphosyntactic
 360 tagging for LEV.

⁵Both the MSA and EGY analyzers provide backoff modes.
 We use the recommended setting by Zalmout and Habash
 (2017). For GLF and LEV analyzers we keep the original
 predictions if no answer is returned.

Split	MSA	GLF	EGY	LEV
TRAIN	478k	154k	127k	43k
TUNE	26k	8k	7k	2k
DEV	63k	20k	21k	6k
TEST	63k	20k	20k	6k
ALL	629k	202k	175k	57k

Table 3: Statistics on TRAIN, TUNE, DEV, and TEST
 for each variant in terms of number of words.

In this work, we experiment with the follow-
 ing two settings: (a) We merge all the datasets
 together and fine-tune a pre-trained LM on the
 merged datasets in a single step; and (b) Similar to
 Zalmout (2020), we start fine-tuning a pre-trained
 LM on a mix of high-resource datasets (MSA, GLF,
 and EGY), and then continue fine-tuning on a low-
 resource dataset (LEV).

369 5 Experiments

370 5.1 Experimental Settings

Data To be able to compare with previous SOTA
 (Zalmout and Habash, 2020, 2019; Khalifa et al.,
 2020; Zalmout, 2020), we follow the same con-
 ventions they used for data splits: MSA and EGY
 (Diab et al., 2013), GLF (Khalifa et al., 2018), and
 LEV (Eskander et al., 2016). In Table 3, we show
 the statistics of our datasets.

Fine-tuning We fine-tuned the CAMELBERT
 models (Inoue et al., 2021) on each morphosyn-
 tactic tagging task. Following their recommenda-
 tion, we used CAMELBERT-MSA for MSA and
 CAMELBERT-Mix for the dialects. We used Hug-
 ging Face’s transformers (Wolf et al., 2020) for
 implementation. We trained our models for 10
 epochs with a learning rate of 5e-5, a batch size of
 32, and a maximum sequence length of 512. We
 pick the best checkpoint based on TUNE and report
 results on DEV and TEST from a single run.

Learning Curve To investigate the effect of fine-
 tuning data sizes, we randomly sample training
 examples on a scale of 5k, 10k, 20k, 40k, 80k,
 120k, and 150k tokens. We use 150k, 120k, and
 40k since they are comparable to the number of
 tokens in GLF, EGY, and LEV datasets, respec-
 tively. This allows us to measure the performance
 difference across different dialects in a controlled
 manner. This also gives us insight into the amount
 of annotated data required to achieve a certain per-
 formance, which is useful when creating annotated

		ALL TAGS								POS								Ortho	Morph
		5k	10k	20k	40k	80k	120k	150k	480k	5k	10k	20k	40k	80k	120k	150k	480k		
MSA	Unfactored	43.2	65.5	79.2	88.1	91.6	93.3	93.9	95.5	80.1	90.5	94.1	96.9	97.7	98.0	98.1	98.5	Consistent	Manual
	+Morph	63.4	77.6	85.4	91.3	93.3	94.4	94.8	95.9	81.6	91.6	95.1	97.4	98.1	98.3	98.5	98.7		
	Factored	75.3	86.1	90.8	93.0	94.1	94.7	94.9	95.5	93.0	96.4	97.6	98.1	98.3	98.3	98.4	98.6		
	+Morph	86.5	91.3	93.6	94.7	95.2	95.5	95.7	96.1	95.1	97.1	98.0	98.5	98.6	98.6	98.7	98.8		
GLF	Unfactored	75.1	81.0	89.6	93.3	94.8	95.3	95.8	90.3	92.6	95.6	96.8	97.2	97.7	97.7	97.8	Consistent	Auto	
	+Morph	86.4	87.1	90.7	92.3	93.1	93.4	93.8	93.9	94.1	95.5	96.1	96.4	96.7	96.6				
	Factored	87.1	89.8	92.4	94.0	<u>94.7</u>	<u>95.1</u>	95.5	94.6	<u>95.5</u>	96.6	97.1	97.5	97.9	98.0				
	+Morph	90.8	90.6	92.1	92.9	93.4	93.8	93.9	95.4	<u>95.5</u>	96.0	96.3	96.6	96.8	96.8				
EGY	Unfactored	64.6	77.3	83.0	86.1	87.7	88.8	84.0	87.8	90.5	92.0	92.7	93.0	Spontaneous	Manual				
	+Morph	76.4	83.8	87.4	89.2	89.9	<u>90.5</u>	81.9	87.9	91.5	93.1	93.7	94.0						
	Factored	77.1	82.0	84.1	85.7	86.8	87.4	89.9	91.0	92.0	92.6	92.9	93.2						
	+Morph	86.3	88.3	89.2	89.8	90.3	90.6	90.9	92.6	93.4	93.7	94.0	94.1						
LEV	Unfactored	73.6	80.8	85.0	88.1	86.7	91.0	93.1	<u>94.5</u>	Spontaneous	Auto								
	+Morph	77.0	80.6	83.2	85.4	87.8	90.2	92.0	93.1										
	Factored	<u>80.6</u>	84.6	86.6	88.9	91.4	93.2	94.1	94.7										
	+Morph	81.2	83.4	84.7	86.2	90.5	91.7	92.7	93.4										

Table 4: DEV results on a learning curve of the training data size. Morph refers to the model with an additional step of retagging using a morphological analyzer. We bold the best score for each variant. Underlined scores denote that the differences between those scores and the best scores are statistically insignificant with McNemar’s test ($p < 0.05$).

resources for new dialects. We use this setup in all the experimental setups.

Pre-processing for Merged and Continued Training

Although the different datasets provide the same set of the morphosyntactic features, there exist some inconsistencies between them. The datasets were annotated by different groups using slightly different annotation guidelines, therefore, we need to bring all the feature values into a common space with LEV. We performed the following steps to address those inconsistencies: (a) We drop the state, case, mood, and voice features; (b) We remove the diactization from the lexical parts of the proclitic features, e.g. the conjunction w realized as wa_conj in MSA and wi_conj in EGY both maps to w_conj in LEV; and (c) For certain POS classes some features have default values in case they are not present, those default values were different for different datasets. Thus, we mapped those default values to match whatever was specified as default in LEV. We only performed these modifications for the experiments on merged and continued training.

Evaluation Metrics We compute the accuracy in terms of the core POS and the combined morphosyntactic features (ALL TAGS).

5.2 Results

Factored vs Unfactored Models Table 4 shows the DEV results for the models trained with the fac-

tored and unfactored tagset (henceforth, factored and unfactored models, respectively) on a learning curve of the training data size. In the extremely low-resource setting of 5k tokens in the ALL TAGS metric, we observe that factored models consistently outperform unfactored models across all the variants (15.9% absolute increase on average). In particular, MSA benefited most with 32.1% absolute increase, followed by EGY (12.5%), GLF (12.0%), and LEV (7.1%).

However, this gap shrinks as the data size increases. For instance in MSA, the differences between the scores of the factored model and the unfactored model become statistically insignificant by McNemar’s test (McNemar, 1947) with $p < 0.05$ when trained on the full data. This is presumably due to the decrease in the number of unseen unfactored tags in DEV. In fact, 3.9% of the unfactored tags in DEV are not seen in TRAIN in the 5k setting, whereas only 0.1% of tags are unseen in DEV when we use the full data.

The factored model performs better than the unfactored model across all the data sizes in MSA and LEV. The EGY and GLF models follow a similar pattern in the low resourced settings, however, the unfactored models begin to perform better than the factored ones from 20k for EGY and 40k for GLF. Our results suggest that the factored tagset is optimal compared to the unfactored tagset, especially in low-resource settings.

	ALL TAGS				POS			
	5k	10k	20k	40k	5k	10k	20k	40k
SINGLE	81.5	85.4	87.4	89.2	91.4	93.2	94.1	94.7
MERGED	77.9	80.6	82.7	85.0	87.3	89.4	90.9	92.3
CONTINUED	85.1	86.9	88.2	89.5	92.0	93.3	94.2	94.8

Table 5: DEV results on LEV for the merged training setup (MERGED) and the continued training setup (CONTINUED). SINGLE refers to the model trained only on LEV.

Retagging with Morphological Analyzer We observe that the use of a morphological analyzer consistently improves performance of both unfactored and factored models across all the different training data sizes in MSA and EGY in ALL TAGS. The value of a morphological analyzer is especially apparent in the very low resourced setting (5k), with an increase of 20.2% (MSA) and 11.8% (EGY) in the unfactored model and 11.2% (MSA) and 9.2% (EGY) in the factored model. However, the effect of retagging with a morphological analyzer diminishes as the data size increases, yet providing a performance gain of and 0.4% in the unfactored model with the analyzer and 0.5% in its factored counterpart in the high resourced setting in MSA.

Similarly, we observe an increase in performance when we include a morphological analyzer in the very low resourced settings in GLF and LEV. However, as we increase the training data size, the use of a morphological analyzer starts to hurt the performance at 40k in GLF and 10k in LEV in the unfactored model and 20k in GLF and 10k in LEV in the factored model. We observe here that the quality of the analyzer has direct implications on the performance. The analyzers used for MSA and EGY are of high quality since they were manually created and checked, whereas GLF and LEV analyzers are impacted by the quality and size of the annotated data used to create them. This is also consistent with the findings of Khalifa et al. (2020).

Comparison with Previous SOTA Systems Table 6 shows DEV and TEST results for our models and a number of previously published state-of-the-art morphosyntactic tagging systems. For our models, we use the best systems in terms of ALL TAGS metric, namely, the factored model with a morphological analyzer for MSA and EGY, the unfactored model for GLF, and the factored model for LEV. For existing models, we report the best results from Zalmout and Habash (2020) (ZH'20)

for MSA, Khalifa et al. (2020) (K'20) for GLF, Zalmout and Habash (2019) (ZH'19) for EGY, and Zalmout (2020) (Z'20) for LEV.

Since some of these systems do not report on all of the features that we report on, but rather on different subsets of them, we include in the table our results when matched with their features (ALL TAGS* in Table 6). There is no difference for MSA; however the ALL TAGS* setting for EGY and LEV excludes *enc1* and *enc2*. As for GLF, ALL TAGS* consists of only 10 features: *pos*, *asp*, *per*, *gen*, *num*, *prc0*, *prc1*, *prc2*, *prc3*, *enc0*.

We observe that our models consistently outperform the existing systems in all variants. Our model achieves 2.6% absolute improvement over the state-of-the-art system in MSA, 2.8% in GLF, 1.6% in EGY, and 8.3% in LEV.

Merged and Continued Training Table 5 shows the results on LEV for the merged and the continued training setups. The results for merged training are consistently below those for the baseline across different data sizes, even though they have access to more data. This is most likely a result of the disproportionately small size of the LEV dataset when compared to the other variants.

In contrast, the results for continued training show consistent improvements over the LEV-only baseline model. Continued training provides a substantial increase in performance, especially in the very low resourced setting with only 5k tokens, giving 3.6% absolute improvement over the baseline. Our results show that continued training from the model trained on high resourced dialects is very beneficial with lower amounts of training data.

5.3 Error Analysis

OOV To better understand the effect of different training setups, we look at the performance of our models in terms of out-of-vocabulary (OOV) tokens alone. We observe a stronger and a more consistent pattern when evaluated on OOV tokens. In fact, the average difference between the best model and the weakest model across variants is larger in OOV tokens (6.7% in ALL TAGS) than in all tokens (2.3%). On OOV tokens, the factored model with a morphological analyzer consistently performs best in all the data sizes for all the variants except for LEV. In LEV, however, the same model without the morphological analyzer outperforms the one with the analyzer. This is presumably due to the orthographic inconsistency in the data along

	DEV								TEST						
	MSA		GLF		EGY		LEV		MSA	GLF		EGY		LEV	
	Ours	ZH'20	Ours	K'20	Ours	ZH'19	Ours	Z'20	Ours	Ours	K'20	Ours	ZH'19	Ours	
POS	98.8	98.1	97.8	96.8	94.2	93.3	94.7	89.4	98.9	97.9	96.9	94.6	93.8	94.0	
ALL TAGS	96.1	93.5	95.8	-	90.6	-	88.9	-	96.3	95.7	-	91.0	-	87.6	
ALL TAGS*	96.1	93.5	95.8	93.3	90.7	89.3	89.1	80.8	96.3	95.7	92.9	91.0	89.4	87.8	

Table 6: DEV and TEST results of our systems and previously published systems on the same datasets.

	ALL TAGS Error Rate	# Error Features	Feature Contribution to ALL TAGS Error Rate															
			pos	per	gen	num	asp	mod	vox	stt	cas	prc0	prc1	prc2	prc3	enc0	enc1	enc2
MSA	3.9	1.5	31.1	4.2	5.1	3.5	3.2	4.9	5.1	21.9	64.1	4.0	2.3	2.2	0.7	2.2	-	-
GLF	4.2	2.0	51.7	33.9	38.0	14.3	19.7	0.8	0.8	0.8	0.8	1.3	5.9	10.7	0.8	19.5	0.8	0.8
EGY	9.4	2.4	62.2	14.6	15.9	14.0	11.0	17.4	11.3	20.0	21.5	9.2	11.3	8.9	2.1	12.9	2.3	2.3
LEV	11.1	1.9	47.6	19.8	22.9	15.3	12.7	0.5	9.6	1.4	1.9	8.2	8.5	6.8	2.2	18.7	5.7	3.7

Table 7: The number and percentage of specific feature errors among the ALL TAGS errors in the best systems on the DEV set.

with the quality of the morphological analyzer as discussed in Section 2.4.

Error Statistics Table 7 presents the number and percentage of specific feature errors among the ALL TAGS errors in the best systems on the DEV set. On average, there are two feature prediction failures within an untagged tag across the different variants. We observe that MSA and DA exhibit different error patterns: In MSA, case is the largest contributor among other features, which is consistent with the previous findings along the line (Zalmout and Habash, 2020), whereas in dialects, POS is the largest contributor.

Among the POS errors, the most common error type is mislabeling a nominal tag with a different nominal tag, at 44.2% of the errors in GLF, 67.3% in EGY, and 57.8% in LEV, while this type of error is more dominant in MSA (80.8%). Mislabeling nominals with verbs is more common in DA at 23.1% in GLF, 13.0% in EGY, and 20.1% in LEV, compared to MSA (7.7%).

The core morphological features such as per, gen, num, and asp have a higher percentage of errors in DA. Another noticeable difference is enc0 feature (MSA $\sim 2\%$ vs DA on average $\sim 17\%$). This is likely due to label distribution difference: MSA has a highly skewed distribution with 90%, 1%, and 9% ration for 3rd, 2nd and 1st persons as expected in MSA news genre. In comparison, DA has less skew with 50%, 17%, and 32% respectively, which increase the likelihood of error.

Among the three dialects, we observe similar patterns in terms of feature error contribution, especially for GLF and LEV with a correlation co-

efficient of 0.93. However, in EGY specifically, we observe a high percentage of errors in mod, vox, stt, and cas, partly due to the difference and inconsistency in annotation schemes.

We also found some gold errors which affect all of the systems we compared (previous SOTA and ours). As the results on Arabic morphosyntactic disambiguation are reaching new heights, it may be useful for the community using these resources to revisit their annotations.

6 Conclusion and Future Work

In this paper, we presented the state-of-the-art results in the morphosyntactic tagging task for Modern Standard Arabic and three Arabic dialects that differ in terms of linguistic properties and resource availability. We conducted different experiments to examine the performance of pre-trained LMs under different fine-tuning setups. We showed that the factored model outperforms the untagged model in low-resource settings. Additionally, high quality morphological analyzers proved to be helpful. Our results also show that fine-tuning using datasets from other dialects followed by fine-tuning using the target dialect is beneficial for low-resource settings. Our systems outperform previously published SOTA on this task.

In the future, we plan to investigate continued training further and find other ways where we can utilize resources and datasets for low-resourced dialects. We also intend to explore other architectures for morphosyntactic tagging using multi-task learning in the context of pre-trained LMs, as well as work on the task of automatic lemmatization.

7 Ethical Considerations

The experiments reported in this work rely on previously published datasets described in Section 2.4. We used the CAMELBERT models along with morphosyntactically annotated datasets to build our morphosyntactic taggers, which is inline with their intended use. Our work is on core and generic NLP technologies that can be potentially used with malicious intention, for example, as part of the pipeline. To ensure reproducibility, we make our code publicly available. The details on the datasets and training are described in Appendix A. Given the focus of this paper and the available resources, we recognize the limitations of our findings in terms of applicability to different genres, styles, and other languages.

References

Ahmed Abdelali, Sabit Hassan, Hamdy Mubarak, Kareem Darwish, and Younes Samih. 2021. [Pre-training bert on arabic tweets: Practical considerations](#).

Ibrahim Abu Farha, Wajdi Zaghouni, and Walid Magdy. 2021. [Overview of the WANLP 2021 shared task on sarcasm and sentiment detection in Arabic](#). In *Proceedings of the Sixth Arabic Natural Language Processing Workshop*, pages 296–305, Kyiv, Ukraine (Virtual). Association for Computational Linguistics.

Bashar Alhafni, Nizar Habash, and Houda Bouamor. 2020. [Gender-aware reinflection using linguistically enhanced neural models](#). In *Proceedings of the Second Workshop on Gender Bias in Natural Language Processing*, pages 139–150, Barcelona, Spain (Online). Association for Computational Linguistics.

Wissam Antoun, Fady Baly, and Hazem Hajj. 2020. [AraBERT: Transformer-based model for Arabic language understanding](#). In *Proceedings of the 4th Workshop on Open-Source Arabic Corpora and Processing Tools, with a Shared Task on Offensive Language Detection*, pages 9–15, Marseille, France. European Language Resource Association.

Ramy Baly, Hazem Hajj, Nizar Habash, Khaled Bashir Shaban, and Wassim El-Hajj. 2017. A sentiment treebank and morphologically enriched recursive deep models for effective sentiment analysis in Arabic. *ACM Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing (TALLIP)*, 16(4):23.

Kareem Darwish. 2014. Arabizi Detection and Conversion to Arabic. In *Proceedings of the Workshop for Arabic Natural Language Processing (WANLP)*, pages 217–224, Doha, Qatar.

Kareem Darwish, Hamdy Mubarak, Ahmed Abdelali, Mohamed Eldesouki, Younes Samih, Randah Alharbi, Mohammed Attia, Walid Magdy, and Laura Kallmeyer. 2018. Multi-dialect Arabic pos tagging: A CRF approach. In *Proceedings of the Lan-*

guage Resources and Evaluation Conference (LREC), Miyazaki, Japan.

Jacob Devlin, Ming-Wei Chang, Kenton Lee, and Kristina Toutanova. 2019. [BERT: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding](#). In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers)*, pages 4171–4186, Minneapolis, Minnesota. Association for Computational Linguistics.

Mona Diab, Nizar Habash, Owen Rambow, and Ryan Roth. 2013. LDC Arabic treebanks and associated corpora: Data divisions manual. *arXiv preprint arXiv:1309.5652*.

Mona Diab, Kadri Hacioglu, and Daniel Jurafsky. 2004. Automatic Tagging of Arabic Text: From Raw Text to Base Phrase Chunks. In *Proceedings of the Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL)*, pages 149–152, Boston, MA.

Ahmed El Kholly and Nizar Habash. 2012. Orthographic and morphological processing for English–Arabic statistical machine translation. *Machine Translation*, 26(1-2):25–45.

Ramy Eskander, Nizar Habash, and Owen Rambow. 2013. Automatic extraction of morphological lexicons from morphologically annotated corpora. In *Proceedings of the Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 1032–1043, Seattle, Washington, USA.

Ramy Eskander, Nizar Habash, Owen Rambow, and Arfath Pasha. 2016. Creating resources for Dialectal Arabic from a single annotation: A case study on Egyptian and Levantine. In *Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics (COLING)*, pages 3455–3465, Osaka, Japan.

Abbas Ghaddar, Yimeng Wu, Ahmad Rashid, Khalil Bibi, Mehdi Rezagholizadeh, Chao Xing, Yasheng Wang, Duan Xinyu, Zhefeng Wang, Baoxing Huai, Xin Jiang, Qun Liu, and Philippe Langlais. 2022. [Jaber and saber: Junior and senior arabic bert](#).

David Graff, Mohamed Maamoury, Basma Bouziri, Sondos Krouna, Seth Kulick, and Tim Buckwalter. 2009. Standard Arabic Morphological Analyzer (SAMA) Version 3.1. Linguistic Data Consortium LDC2009E73.

Nizar Habash, Fadhl Eryani, Salam Khalifa, Owen Rambow, Dana Abdulrahim, Alexander Erdmann, Reem Faraj, Wajdi Zaghouni, Houda Bouamor, Nasser Zalmout, Sara Hassan, Faisal Al shargi, Sakhar Alkhereyf, Basma Abdulkareem, Ramy Eskander, Mohammad Salameh, and Hind Saddiki. 2018. Unified guidelines and resources for Arabic dialect orthography. In *Proceedings of the Language Resources and Evaluation Conference (LREC)*, Miyazaki, Japan.

Nizar Habash, Ramy Eskander, and Abdelati Hawwari. 2012. A Morphological Analyzer for Egyptian Arabic. In *Proceedings of the Workshop of the Special*

730		<i>Interest Group on Computational Morphology and Phonology (SIGMORPHON)</i> , pages 1–9, Montréal, Canada.		
731				
732				
733	Nizar Habash, Abdelhadi Souidi, and Tim Buckwalter.			
734	2007. On Arabic Transliteration. In A. van den Bosch and A. Souidi, editors, <i>Arabic Computational Morphology: Knowledge-based and Empirical Methods</i> , pages 15–22. Springer, Netherlands.			792
735				793
736				794
737				795
738				796
739				797
740				
741	Go Inoue, Bashar Alhafni, Nurpeiis Baimukan, Houda Bouamor, and Nizar Habash. 2021. The interplay of variant, size, and task type in Arabic pre-trained language models . In <i>Proceedings of the Sixth Arabic Natural Language Processing Workshop</i> , pages 92–104, Kyiv, Ukraine (Virtual). Association for Computational Linguistics.			798
742				799
743				800
744				801
745				802
746				803
747				
748	Go Inoue, Hiroyuki Shindo, and Yuji Matsumoto. 2017. Joint Prediction of Morphosyntactic Categories for Fine-Grained Arabic Part-of-Speech Tagging Exploiting Tag Dictionary Information. In <i>Proceedings of the Conference on Computational Natural Language Learning (CoNLL)</i> , pages 421–431, Vancouver, Canada.			804
749				805
750				806
751				807
752				
753				808
754				809
755	Mustafa Jarrar, Nizar Habash, Diyam Akra, and Nasser Zalmout. 2014. Building a Corpus for Palestinian Arabic: A Preliminary Study. In <i>Proceedings of the Workshop for Arabic Natural Language Processing (WANLP)</i> , pages 18–27, Doha, Qatar.			810
756				811
757				812
758				813
759				814
760				815
761	Muhammad Khalifa, Muhammad Abdul-Mageed, and Khaled Shaalan. 2021. Self-training pre-trained language models for zero- and few-shot multi-dialectal Arabic sequence labeling . In <i>Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Main Volume</i> , pages 769–782, Online. Association for Computational Linguistics.			816
762				817
763				818
764				819
765				820
766				821
767				
768	Salam Khalifa, Nizar Habash, Fadhl Eryani, Ossama Obeid, Dana Abdulrahim, and Meera Al Kaabi. 2018. A morphologically annotated corpus of emirati Arabic. In <i>Proceedings of the Language Resources and Evaluation Conference (LREC)</i> , Miyazaki, Japan.			822
769				823
770				824
771				825
772				826
773	Salam Khalifa, Nasser Zalmout, and Nizar Habash. 2020. Morphological analysis and disambiguation for Gulf Arabic: The interplay between resources and methods . In <i>Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference</i> , pages 3895–3904, Marseille, France. European Language Resources Association.			827
774				828
775				829
776				
777				830
778				831
779				832
780	Dan Kondratyuk. 2019. Cross-lingual lemmatization and morphology tagging with two-stage multilingual BERT fine-tuning . In <i>Proceedings of the 16th Workshop on Computational Research in Phonetics, Phonology, and Morphology</i> , pages 12–18, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.			833
781				834
782				835
783				836
784				837
785				
786	Wuwei Lan, Yang Chen, Wei Xu, and Alan Ritter. 2020. An empirical study of pre-trained transformers for Arabic information extraction . In <i>Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)</i> , pages 4727–4734, Online. Association for Computational Linguistics.			838
787				839
788				840
789				841
				842
				843
				844
				845
				846
				847
				848

849	Younes Samih, Mohamed Eldesouki, Mohammed Attia,	Data Sampling	For the learning curve experi-	904
850	Kareem Darwish, Ahmed Abdelali, Hamdy Mubarak,		ment in Section 5.1, we sampled the training data	905
851	and Laura Kallmeyer. 2017. <i>Learning from rela-</i>		up to 5k, 20k, 40k, 80k, 120k, 150k tokens after	906
852	<i>tives: Unified dialectal Arabic segmentation.</i> In <i>Pro-</i>		shuffling the entire dataset. Each sample after 5k is	907
853	<i>ceedings of the 21st Conference on Computational</i>		inclusive of the smaller samples.	908
854	<i>Natural Language Learning (CoNLL 2017)</i> , pages			
855	432–441, Vancouver, Canada. Association for Com-			
856	putational Linguistics.			
857	Thomas Wolf, Lysandre Debut, Victor Sanh, Julien	Morphological Analyzers	The morphological	909
858	Chaumond, Clement Delangue, Anthony Moi, Pier-		analyzers used in our experiments are the fol-	910
859	ric Cistac, Tim Rault, Rémi Louf, Morgan Funtow-		lowing: For MSA we use the SAMA database	911
860	icz, Joe Davison, Sam Shleifer, Patrick von Platen,		(Graff et al., 2009), and for EGY we use CALIMA	912
861	Clara Ma, Yacine Jernite, Julien Plu, Canwen Xu,		(Habash et al., 2012). For GLF and LEV, we	913
862	Teven Le Scao, Sylvain Gugger, Mariama Drame,		use automatically generated analyzers from their	914
863	Quentin Lhoest, and Alexander M. Rush. 2020. <i>Hug-</i>		training data using paradigm completion as	915
864	<i>gingface’s transformers: State-of-the-art natural lan-</i>		described in Eskander et al. (2013, 2016) and	916
865	<i>guage processing.</i>		Khalifa et al. (2020).	917
866	Nasser Zalmout. 2020. <i>Morphological Tagging and Dis-</i>			918
867	<i>ambiguation in Dialectal Arabic Using Deep Learn-</i>			
868	<i>ing Architectures.</i> Ph.D. thesis, New York University.			
869	Nasser Zalmout and Nizar Habash. 2017. Don’t throw	Data Accessibility	MSA and EGY related re-	919
870	those morphological analyzers away just yet: Neural		sources need a license from the Linguistic	920
871	morphological disambiguation for Arabic. In <i>Pro-</i>		Data Consortium (LDC). GLF data is available	921
872	<i>ceedings of the Conference on Empirical Methods</i>		at https://camel.abudhabi.nyu.edu/	922
873	<i>in Natural Language Processing (EMNLP)</i> , pages		annotated-gumar-corpus/ and the LEV	923
874	704–713, Copenhagen, Denmark.		data is available at https://portal.sina.	924
875	Nasser Zalmout and Nizar Habash. 2019. <i>Adversarial</i>		birzeit.edu/curras/ . We are happy to pro-	925
876	<i>multitask learning for joint multi-feature and multi-</i>		vide all of our preprocessed datasets, to those who	926
877	<i>dialect morphological modeling.</i> In <i>Proceedings of</i>		provide evidence of legal access.	927
878	<i>the 57th Annual Meeting of the Association for Com-</i>			
879	<i>putational Linguistics</i> , pages 1775–1786, Florence,	A.2 Implementation		928
880	Italy. Association for Computational Linguistics.			
881	Nasser Zalmout and Nizar Habash. 2020. <i>Joint dia-</i>		We used Hugging Face’s transformers (Wolf et al.,	929
882	<i>critization, lemmatization, normalization, and fine-</i>		2020) for implementation. Fine-tuning is done	930
883	<i>grained morphological tagging.</i> In <i>Proceedings of</i>		by adding a fully connected linear layer to the	931
884	<i>the 58th Annual Meeting of the Association for Com-</i>		last hidden state. We release our code including	932
885	<i>putational Linguistics</i> , pages 8297–8307, Online. As-		the hyperparameters used in the experiments at	933
886	sociation for Computational Linguistics.		(anonymous URL).	934
887				935
888				936
889				937
890				938
891				939
892				940
893				941
894				942
895				943
896				944
897				945
898				946
899				947
900				948
901				949
902				950
903				951
				952

953 minutes to train for MSA, 60 minutes for GLF, 50
954 minutes for EGY, and 20 minutes for LEV on the
955 same machine.